

**Investigating Cross Linguistic Influence of EFL Learners  
in Learning Germany Language  
(a Case Study at INSTUDIA Bandung)**

**THESIS**

Submitted as A Partial Requirements  
for the degree of Sarjana  
in English Education Study Program



**OLEH**

**MUHAMMAD ISMAIL, KADAS  
SRN. 1611230126**

**STUDY PROGRAM OF ENGLISH EDUCATION  
DEPARTMENT OF LANGUAGE EDUCATION  
FACULTY OF TARBIAH AND TADRIS  
STATE UNIVERSITY FOR ISLAMIC STUDIES OF FATMAWATI  
SUKARNO BENGKULU  
2023**

**Investigating Cross Linguistic Influence of EFL  
Learners in Learning Germany Language (a Case  
Study at INSTUDIA Bandung)**

**THESIS**

Submitted as A Partial Requirements for the degree of Sarjana in  
English Education Study Program



**By:**

**MUHAMMAD ISMAIL KADAS  
SRN. 1611230126**

**STUDY PROGRAM OF ENGLISH EDUCATION  
DEPARTMENT OF LANGUAGE EDUCATION  
FACULTY OF TARBIYAH AND TADRIS  
STATE UNIVERSITY FOR ISLAMIC STUDIES OF  
FATMAWATI SUKARNO BENGKULU**

**2023**

## SURAT PERNYATAAN

Saya yang bertanda tangan dibawah ini:

Nama : Muhammad Ismail Kadas  
Tempat, Tanggal Lahir : Bengkulu, 04 Juli 1998  
Fakultas : Tarbiyah dan Tadris  
Program Studi : Tadris Bahasa Inggris  
NIM : 1611230126

Dengan ini saya menyatakan:

1. Karya tulis/Thesis ini yang berjudul: *Investigating Cross Linguistic Influence of EFL Learners in Learning Germany Language (a Case Study at INSTUDIA Bandung)*.
2. Karya tulis ini murni gagasan dan pemikiran sendiri, tanpa bantuan yang tidak sah dari pihak lain, kecuali dari tim pembimbing.
3. Didalam karya tulis/Thesis ini tidak terdapat hasil karya atau pendapat yang telah dipublikasikan orang lain, kecuali dikutip secara tertulis dengan jelas atau dicantumkan acuan didalam naskah saya dengan disebutkan nama pengarangnya dan dicantumkan pada daftar pustaka.
4. Pernyataan ini dibuat dengan sesungguhnya, dan apabila dikemudian hari terdapat penyimpangan dan ketidakbenaran pernyataan ini, saya bersedia menerima sanksi akademik berupa pencabutan gelar yang telah saya peroleh karena karya tulis ini. Serta sanksi lainnya sesuai norma dan ketentuan hukum yang berlaku.

Bengkulu, 2023



Muhammad Ismail Kadas  
NIM. 1611230126



**KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA**  
**UNIVERSITAS ISLAM NEGERI**  
**FATMAWATI SUKARNO-BENGKULU**

Jalan Raden Fatah, Pagar Dewa, Kota Bengkulu 38211  
 Telepon (0736) 51270-61171-61172 - Faksimili (0736) 51171-61172  
 Website: [www.uinbengkulu.ac.id](http://www.uinbengkulu.ac.id)

**ADVISORS SHEETS**

**Subject : Muhammad Ismail Kadas**  
**NIM : 1611230126**

**To : The Dean of Tarbiyah and Tadris Faculty**  
**UIN Fatmawati Sukarno Bengkulu**  
**In Bengkulu**

*Assalamu'alaikumWr. Wb*

After reading thoroughly and giving necessary advices, herewith, as the advisors, we state that the thesis of:

**Name : Muhammad Ismail Kadas**

**NIM : 1611230126**

**Title : "Investigating Cross Linguistic Influence of EFL Learners in Learning German Language (a Case Study at INSTUDIA Bandung)"**

Has already fulfilled the requirements to be presents before the board of examiners of thesis trial. Thank you for the attention.

*Wassalamu'alaikumWr. Wb*

**Bengkulu, September 2023**

**First Advisor**

**Second Advisors**

**Dr. Ali Akbarjono, M. Pd**

**Feny Martina, M. Pd**

**NIP. 197509252001121004**

**NIP. 198703242015032002**





**KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA  
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI  
FATMAWATI SUKARNO BENGKULU  
FAKULTAS TARBİYAH DAN TADRIS**

*Alamat : Jln. Raden Fatah Pagur Dewa Tlp. (0736) 51276, 51171 Fax (0736) 51171 Bengkulu*

**RATIFICATION**

This is to certify the thesis entitled : **"Investigating Cross Linguistic Influence of EFL Learners in Learning German Language (a Case Study at INSTUDIA Bandung)"** by **Muhammad Ismail Kadas (1611230126)** has been approved by the board of Thesis Examiners as the requirement for the degree of **Sarjana Pendidikan** in English Education Program.

**Chairman**

**Prof. Dr. A. Suradi, M.Ag**  
NIP.197601192007011018

**Secretary**

**Heny Friantary, M.Pd**  
NIP.198508022015032002

**Examiner I**

**Feny Mariona, M.Pd**  
NIP.198703242015032002

**Examiner II**

**Anita, M.Hum**  
NIP.199008142019032011



Bengkulu, September 2023

Approved by the Dean of Islamic and Tadrīs Faculty



**Dr. H. Mus Muhyadi, S.Ag., M.Pd**

NIP.197010142000031004

## MOTTO

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ  
اقْرَأْ بِاسْمِ رَبِّكَ الَّذِي خَلَقَ

“Bacalah dengan (menyebut) nama Tuhanmu yang maha menciptakan”

(QS. Al-‘Alaq: 1)

“Setiap manusia memiliki sisi baik, mengambil hal baik dari mereka menjadikan diri sendiri lebih bermakna.”

(Muhammad Ismail Kadas)

## DEDICATION

This thesis is dedicated to.

1. Allah SWT as the only one of my God, the researcher would like to say Alhamdulillah to Allah SWT, who has given me blessings, healthy, strongest and patience in finishing the thesis.
2. My great and beloved mother Kamira Wana, who always pray for my success. And my father *Alm.* Ali Rajab in heaven as my motivator to be kind. Thanks for love, endless support, patience, and sacrifices.
3. My Family; Hamima, my grandmother who died during my thesis guidance. Candra Mustika, Yulita, Nurhasanah, Nurfayyat Ali, Putri Maryani, Yudi, dan Heri Agustyan. Who supported me while working on my thesis.
4. My Advisor I Mr. Dr. H. Ali Akbarjono, M.Pd, and my advisor II Mrs. Feny Martina who has guided me with patience.
5. Special thanks for my lecturers at UINFAS Bengkulu
6. My Irregular friends; Jery, Aji, Rizky, Dwi, Yuleo, Fadly, Oki. Who always acts silly, who brings out the best version of me.
7. Brothers; Wahyu Mustaheru, Yuni Kencana P., indah Wulan D., special appreciate for you who accompany me in life journey.
8. For my best friends 'Serigala Terakhir'; Widio Widodo, Suherman, Ade riang, Zainul K, Azim H, Lia P, Eri A, Dyah and others that I not capable to mention one by one. Thanks for the best experience.
9. Family of scout Rajolelo Fatmawati UINFAS Bengkulu and Cakrabuana SMKN 1 Bengkulu. A place for me to gain knowledge and explore my potential
10. ESCO ( English Student Community) Great group of people
11. Friends of Azubi Bengkulu, who has helped me to do this research and thanks for two years experience.

12. Thanks for all of my friends in English Faculty, thanks for your kindness. Especially the best one TBI D, thanks for precious memory and being my family, I love you all.
13. My best almamater, UINFAS Bengkulu.





## ABSTRACT

Muhammad Ismail Kadas. (2023). Investigating Cross Linguistic Influence of EFL Learners in Learning German Language (A CASE Study at INSTUDIA Bandung). Tarbiyah and Tadris Faculty. Supervisor I: Dr. H. Ali Akbarjono, M. Pd, and Supervisor II: Feny Martina, M.Pd,

**Keywords : Cross Linguistic Influence; Third Language Acquisition; Language Learner**

The study of Cross Linguistic Influence in third language acquisition process related to first language and Second language Acquisition. This study analyzes the role of second language acquisition in the third language. The importance of English in acquiring German is interesting to study since German language learners who are proficient in English tend to score better on German language tests than those who are not. It is qualitative research method. The aims of this study are: 1) to what extent does English Ability support EFL Learner learning German, 2) the role of English in Language Acquisition as perceived by German Learner in third language concept. Data collection used in this research is observation; conversation; questionnaires and documentations conducted by the researcher and research subject. Data analysis result finds are 1) English ability dominates in influencing learning German compared to Indonesian, 2) Based on perspectives of German learner, English is more influential in acceleration in early phase, and this is based on the structure of the English language which is almost similar to German. English is also as provider as language bridge for helping German learner. It is not necessary for German learners or candidates to be fluent in English because doing this effectively speeds up the learning process in the early stage.

## ABSTRAK

Muhammad Ismail Kadas. (2023). Investigasi Pengaruh Lintas Linguistik pada Pelajar Bahasa Inggris Sebagai Bahasa Asing dalam Mempelajari Bahasa Jerman (Studi kasus pada INSTUDIA Bandung). Fakultas Tarbiyah dan Tadris. Pembimbing I: Dr. H. Ali Akbarjono, M. Pd, dan Pembimbing II: Feny Martina, M.Pd,

**Kata Kunci : Pengaruh Lintas Linguistik; Pemerolehan Bahasa Ketiga; Pembelajaran Bahasa**

Studi mengenai Pengaruh Lintas Linguistik dalam pemerolehan bahasa ketiga berkaitan dengan pemerolehan bahasa pertama dan kedua. Studi ini menganalisis pengaruh dari pemerolehan bahasa sebelumnya dalam pembelajaran bahasa ketiga. Para pembelajar bahasa Jerman yang menguasai bahasa inggris dengan baik lebih banyak lulus dalam ujian bahasa jerman, dibandingkan mereka yang tidak menguasai. Hal inilah yang mendasari ketertarikan peneliti. Studi ini menggunakan metode kualitatif yang memiliki beberapa tujuan: 1) Sejauh mana Kemampuan Bahasa Inggris mendukung Pelajar *EFL* (Bahasa Inggris sebagai bahasa asing) mempelajari bahasa Jerman, 2) Peran bahasa inggris dalam pemerolehan bahasa menurut perspektif pelajar bahasa jerman dalam konsep pemerolehan bahasa ketiga. Teknik pengumpulan data dalam penelitian ini adalah observasi kelas; percakapan antar penliti dan subjek; dan observasi. Hasil temuan data analisis 1) kemampuan berbahasa inggris mendominasi memberikan pengaruh pada pembelajaran bahasa jerman dibandingkan bahasa Indonesia.2) berdasarkan pandangan pelajar bahasa jerman, bahasa inggris lebih memengaruhi dalam akselerasi pada fase awal, yang didasari pada struktur bahasa yang hampir mirip dengan bahasa jerman. Untuk pelajar bahasa jerman atau calon pelajar, tidak diwajibkan menguasai bahasa inggris terlebih dahulu, karena hanya membantu pada tahap awal pembelajaran bahasa jerman.

## PREFACE

All praise and gratitude the researcher prays to Allah SWT who has given him the convenience and ability in writing this thesis entitled : **“Investigating Cross Linguistic Influence of EFL Learners in Learning German Language (A CASE Study at INSTUDIA Bandung)”**, peace be upon Prophet Muhammad SAW, the great role model and good inspiration for the changes of the world. The researcher is sure that this proposal would not be completed without the helps, supports, and suggestions from several parties. Thus, the researcher would like to express his deepest thanks to all those who had helped, supported, and suggested him during the process of writing this thesis:

1. Prof. Dr. H. Zulkarnain Dali, M.Pd, as Rector of UIN Fatmawati Sukarno Bengkulu;
2. Dr. Mus Mulyadi, M.Pd, as the Dean of the Tarbiyah and Tadris Faculty of UIN Fatmawati Sukarno Bengkulu.

3. Dr. H. Ali Akbarjono, M. Pd, as the Dean II of the Tarbiyah and Tadris Faculty of UIN Fatmawati Sukarno Bengkulu and my Advisor I.
4. Feny Martina, M.Pd, as head of the English language study program and my Advisor II.
5. Mr / Mrs lecturers who have provided knowledge and experience that have helped the author complete this thesis

The researcher realizes that this thesis is still far from being perfect. The researcher hopes that this thesis is useful for the researcher in particular and the readers in general.

Bengkulu, 31 July 2023

The Researcher

Muhammad Ismail Kadas

SRN. 1611230126

## TABLE OF CONTENT

**TITLE**

<b>PRONOUNCEMENT</b> .....	<b>ii</b>
<b>ADVISORS SHEET</b> .....	<b>iii</b>
<b>RATIFICATION</b> .....	<b>iv</b>
<b>MOTTO</b> .....	<b>v</b>
<b>DEDICATION</b> .....	<b>vi</b>
<b>ABSTRACT</b> .....	<b>viii</b>
<b>ABSTRAK</b> .....	<b>ix</b>
<b>PREFACE</b> .....	<b>x</b>
<b>TABLE OF CONTENTS</b> .....	<b>xii</b>
<b>LIST OF TABLES</b> .....	<b>xv</b>
<b>LIST OF FIGURES</b> .....	<b>xvi</b>
<b>LIST OF SYMBOLS</b> .....	<b>xvii</b>



## **CHAPTER I: INTRODUCTION**

A. Background of the Study .....	1
B. Identification of Problem .....	12
C. Limitation of the Problem.....	12
D. Research Questions.....	13
E. Research Objectives.....	13
F. Significance of the Study.....	14
G. Definition of Key Term .....	15

## **CHAPTER II: LITERATURE REVIEW**

A. Theoretical Description.....	16
1. Foreign Language Acquisition.....	16
2. Learning German .....	26
3. English as Foreign Language Learner .....	32
4. Cross-Linguistic Influence.....	37
B. Previous Related Study .....	53

## **CHAPTER III: RESEARCH METHOD**

A. Research Design.....	61
B. Research Setting.....	62
C. Research Subjects .....	62
D. Technique of Collecting Data and Instrument .....	64
1. Observation .....	64
2. Interview .....	65
3. Documentation .....	66
4. Questionnaire .....	66
E. Data Triangulation .....	68
F. Technique of Data Analysis.....	72

## **CHAPTER IV: RESULTS AND DISCUSSION**

A. Finding of Research .....	76
1. Profile of PT. INSTUDIA Bandung .....	76
2. The Kinds of Influence of Cross-Lingusitic in Learning German .....	81
3. The role of English in language Acquisition as perceived by German Learner in the Third Language Concept .....	91
4. The obstacles faced by the German Learners in Cross-Linguistic Influence Theory .....	97
5. The solution of the obstacles faced by the Learners in Cross-Linguistic Influence Theory .....	102
B. Discussion .....	111

## **CHAPTER V: SUMMARY AND SUGGESTIONS**

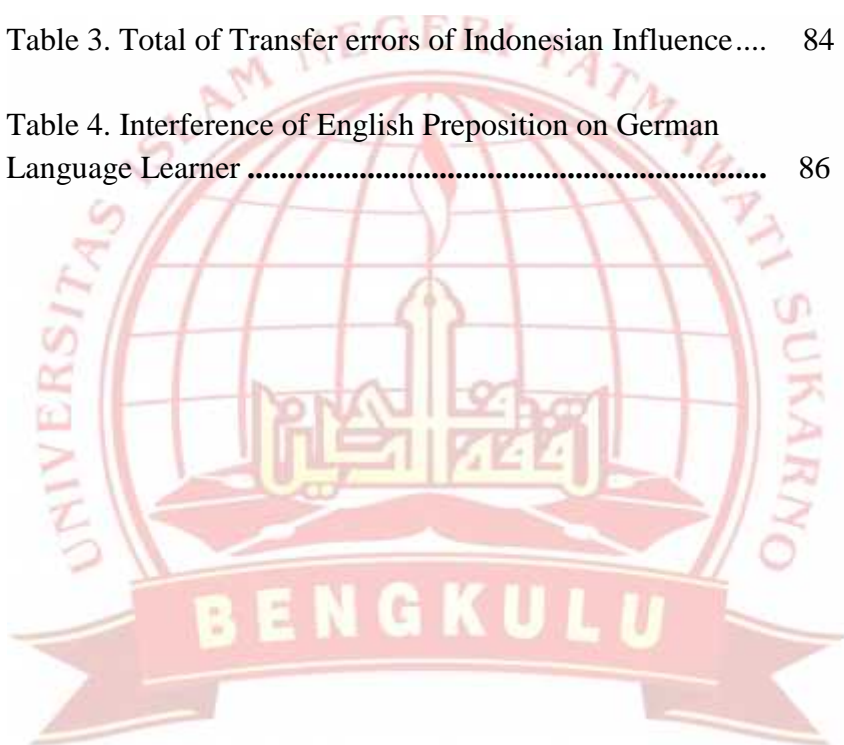
A. Summary .....	131
B. Suggestions .....	134

## **REFERENCES**

## **ATTACHMENT**

## LIST OF TABLE

Table	Page
Table 1. Number of Participants .....	63
Table 2. Total of Transfer errors of English Influence .....	83
Table 3. Total of Transfer errors of Indonesian Influence....	84
Table 4. Interference of English Preposition on German Language Learner .....	86



## LIST OF FIGURE

Figure	Page
Figure 1. Cross-Linguistic Influence Model .....	49
Figure 2. Miles and Hubermans Attractive Analysis Technique.....	72



## **LIST OF SYMBOLS**

CLI : Cross-Linguistic Influence

FLA : First Language Acquisition

SLA : Second Language Acquisition

TLA : Third Language Acquisition

L1 : First Language Possession Status

L2 : Second Language Possession Status

L3 : Third Language Possession Status





## **LIST OF ATTACHMENTS**

Documentation

Surat Pernyataan Plagiasi

Kartu hadir seminar

Daftar hadir seminar proposal

